СУРА 1
ОТКРЫВАЮЩАЯ
АЛЬ ФАТИХА

1. *Во имя Аллаха,*
Всемилостивого, Милосердного!

2.
Хвала Аллаху[1], Господу миров[1а]!

3.
Всемилостив и милосерден (Он Один),

4.
Дня Судного Один Он властелин.

5.
Лишь пред Тобой колени преклоняем[1б]
И лишь к Тебе о помощи взываем:

6.
«Направь прямой стезею нас,

7.
Стезею тех,
Кто милостью Твоею одарен,
А не стезею тех, на ком Твой гнев,
И не стезей заблудших».

ниспослана
в Мекке



بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿١﴾
ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢﴾
ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٣﴾ مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٤﴾
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾ ٱهْدِنَا
ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾ صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ
عَلَيْهِمْ غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ
وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ﴿٧﴾



СУРА 2
КОРОВА[2]
АЛЬ БАКАРА

Во имя Аллаха,
Всемилостивого, Милосердного!

1.
Алеф — Лям — Мим[3].

2.
Книга эта, несомненно, наставление для тех,
Кто, (гнева) Господа страшась[4],
Смирен и праведен (в своих деяньях),

3[5].
Кто верует в Незримое,
Строг в совершении молитв[5а]
И щедр в подаянии из благ,
Которыми его Мы наделили[5б],

4.
Кто верует (в Писание), что послано тебе,
(о Мухаммад!),
И в то, что до тебя ниспослано другим
(пророкам)[5в];
Кто верует в другую жизнь
И нет сомнений (в нем об этом).

5.
Они на истинном пути от своего Владыки,
И лишь они восторжествуют[5г].

ниспослана в Медине



بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ﴿١﴾ ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبَ ۛ فِيهِ ۛ هُدًى
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾ وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ
إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾
أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾



6.
Но для неверных все равно,
Увещевал ты их иль нет, —
(В Аллаха) не уверуют они.

7.
Бог наложил печать на их сердца
и слух
И взоры их покрыл завесой, —
Суровой будет их расплата![5д]

8.
Но есть среди людей такие,
Кто говорит:
«Мы веруем в Аллаха и Последний
День!» —
Но (в глубине души) не веруют они.

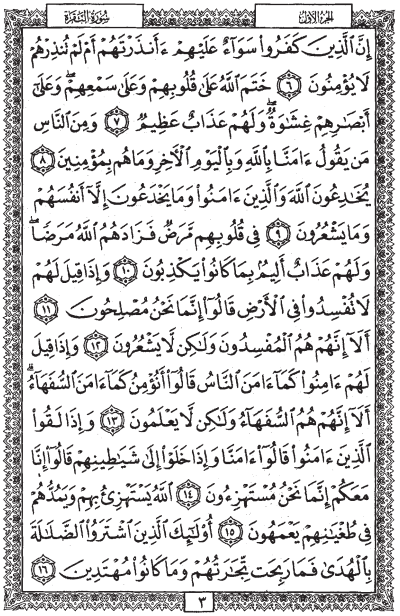
9.
Они пытаются солгать Аллаху
И тем, кто уверовал (в Него).
Но лгут они самим себе
И этого не понимают.

10.
Сердца их схвачены недугом,
И не́дуг сей Аллах усилит.
Мучительною будет их расплата
За лживость их (к самим себе).

11.
Когда им говорят:
«Вы на земле нечестие не сейте»,
Они ответствуют: «Напротив!
Мы лишь благое сеем здесь».

12.
Увы! Они все те, кто нечесть сеет,
Но сами этого не понимают[6].

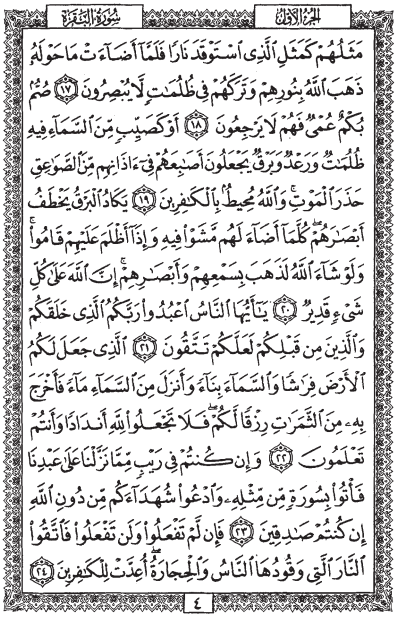
13.
Когда им говорят: «Уверуйте в Аллаха,
Как это сделали другие»,
Они ответствуют: «Ужель мы станем
веровать,
Как веруют невежды и глупцы?»
Но нет! Поистине, они-то и глупцы,
Хоть не желают этого понять[7].



14.
Когда они встречают тех, кто верует
(в Аллаха),
«Мы веруем», — им говорят они,
Но, находясь наедине с шайтанами[8]
своими,
Говорят: «Мы всей душою с вами,
А там лишь насмехались мы».

15.
Но обратит Аллах насмешки против
них
И уклонит их в беззаконие[81а] такое,
В котором им скитаться слепо.

16.
И это — те, кто заблужденье
Ценою истины купил.
Но как невыгоден сей торг!
Они утратили (на нем) путь правый.



17.

Они подобны человеку, кто возжег
огонь, —
Когда же свет его все осветил вокруг,
Аллах отнял им огнь
И их оставил в полной темноте,
Лишив возможности им видеть.

18.

(И вот теперь), глухи, немы и слепы,
Они не возвратятся (к Богу).

19.

Иль — (вот еще одно сравненье)[9] —
Как дождевая туча в небе:
В ней мрак, и гром, и молния
сверкает, —
Они перстами затыкают уши,
Страшася смерти от удара молний, —
Аллах же не упустит ни единого
из них[9а].

20.

Их молния почти слепит,
Но всякий раз, когда она им светит,
Они идут вперед при ней;
Когда же тьма спадет на них,
Они недвижно замирают.
И будь на то веление Аллаха,
Он отнял бы и слух, и зрение у них, —
Ведь всемогущ Аллах над всем!

21.

О люди! Поклоняйтесь вашему
Владыке,
Кто создал вас и тех, кто был до вас,
Чтоб праведность могли вы обрести;

22.

Кто постелил ковром вам землю,
Покровом небеса возвел
И из небес излил (обильно) воду,
Чтобы взрастить плоды для вашей
пищи;
А потому, когда вам (Истина) уже
известна,
Вы в равные Ему
Других богов не измышляйте.

23.

А если вы в сомнении о том,
Что Нашему слуге Мы ниспослали,
Составьте хоть одну подобную главу
И призовите (всех, кого хотите)
В свидетели себе, кроме Аллаха,
Коль вы (в своих словах) правдивы.

24.

Но если этого не сделаете вы —
А это вам, поистине, не сделать, —
Побойтесь Огня, что для неверных
уготован,
Для коего растопкой будут
Каменья и (злосчастный) люд.



25.

И возвести благую Весть
Всем, кто уверовал в Аллаха
И добрые дела творит:
Их ждут Сады, реками омовенны.
И всякий раз, когда им будут подавать
плоды оттуда,
Они воскликнут:
«Это то, чем нас кормили прежде»,
Хоть это сходство будет только
с виду[10].
Для них там — чистые супруги,
И пребывать им там навечно.

26.

Бог не смущается дать в притчу —
Будь то ничтожнейший комар[11]
Иль благороднейшее из Его
творений.
Но те, кто верует, — те знают:
Сие есть (Истина) от их Владыки.
А те, кто отвергает веру, говорят:
«Что хочет выразить Аллах сей
притчей?»
Он ею многих вводит
в заблужденье[11a],
А многих направляет праведным
путем,
Сводя (с пути) лишь нечестивых —

27.

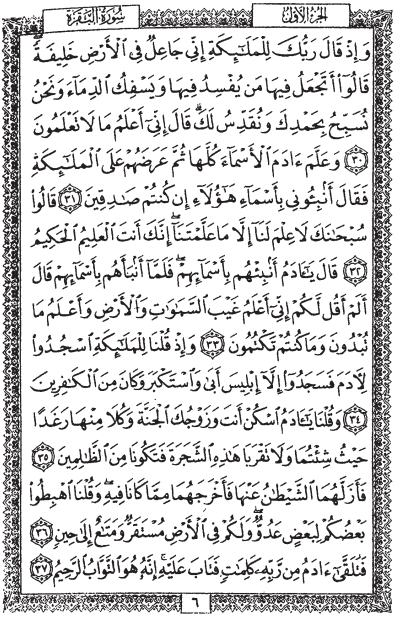
Кто нарушает Договор[12],
Что был скреплен с Аллахом,
Разъединяет то, чему велел Он быть
единым,
И сеет беды на земле, —
Они — все те, кто обманулся[13].

28.

Как вам не веровать в Аллаха?
Вы (изначально) были жизни
лишены[14].
Затем Он одарил вас ею.
Со временем Он повелит вам
умереть,
Чтобы потом опять вернуть вас
к жизни,
И вновь потом к Нему вы
возвратитесь.

29.

Он — Тот, Кто сотворил для ваших
нужд
Все сущее на сей земле.
Затем Он приступил к (созданию)
небес
И в них построил семь небесных
сводов, —
Аллах, поистине, о всякой вещи
знающ!



30.
И вот Господь твой ангелам сказал:
«Я на земле Себе наместника
поставлю».
Они ответили: «Ужель поставишь
на земле того,
Кто там нечестие посеет и кровь
прольет на ней?
Мы ж воздаем Тебе хвалы
И славословим Твою Святость».
Он им сказал:
«Я знаю то, чего не ведаете вы».

31.
И обучил Адама Он
Названиям всего, что суще[15],
Потом Он перед ангелами все
представил
И сказал: «Теперь вы назовите Мне
все это,
Если правдивы вы (в своих словах)».

32.
И молвили они: «Хвала Тебе,
(Владыка)!
Мы ведаем лишь то, чему Ты нас
учил, —
Поистине, Ты знающ, мудр!»

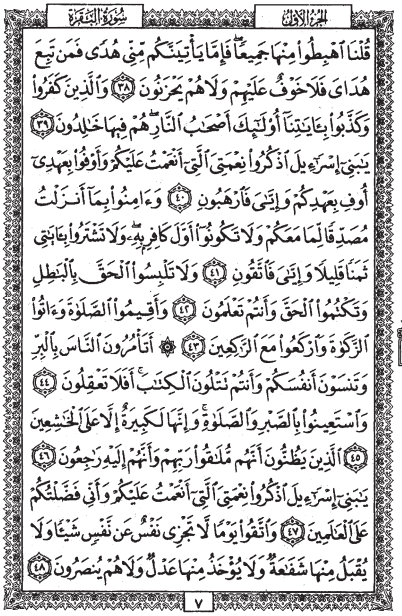
33.
Сказал Он: «О Адам!
Ты сообщи им все названия (вещей)».
И вот когда он сообщил им это,
Господь сказал: «Ужель Я вам
не говорил,
Что Мне известно Сокровенное земли
и неба?
Я знаю то, что схоронили вы
(в сердцах),
И то, о чем открыто говорите».

34.
И вот Мы ангелам сказали:
«Адаму низко поклонитесь»,
И те поклон ему отдали,
Кроме (надменного) Иблиса[16],
Кто, возгордившись, отказался
И стал одним из нечестивых.

35.
Тогда сказали Мы: «О Адам!
С супругою своей живи в саду Эдема
И, где б вы там ни находились,
Вкушайте изобильные плоды себе
в усладу,
Но к дереву сему не приближайтесь,
Иначе в зло и беззаконие[17] впадете».

36.
Но Сатана увлек их в грех
И вывел (из блаженства),
В котором находились они там.
И Мы сказали: «Низвергнитесь и вы,
и ваши (дети)
И будьте во вражде друг к другу[17a];
Отныне на земле вам пребывать,
Что даст вам средства к проживанью,
До времени, назначенного Мной».

37.
Потом от Господа Адам узнал
и принял[176]
Слова, (несущие Господне
Откровенье),
И Свою милость обратил к нему
Господь, —
Ведь обращающ Он и милосерден!


الجزء الأول
سُورَةُ البَقَرَة
قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ
هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾
يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي
أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ﴿٤٠﴾ وَآمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ
مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي
ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّايَ فَاتَّقُونِ ﴿٤١﴾ وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ
وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾ ۞ أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ
وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾
وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ
﴿٤٥﴾ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُو رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾
يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا
يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٤٨﴾
٧

38.
Сказали Мы: «Низвергнитесь отсюда вместе!
И если от Меня придет к вам руководство,
Над теми, кто последует ему, не будет страха,
И их печаль не отягчит.

39.
Но тем, кто (Истину) отвергнет,
Сочтя за ложь знаменья Наши, —
Быть обитателями Ада и там навечно оставаться».

40.
Сыны Исраиля! Вы вспомните ту милость,
Которой вас Я одарил,
И соблюдайте вашу сторону Завета[18],
Тогда и Я буду блюсти Мою.
Страшитесь лишь Меня

41.
И веруйте во все, что Я послал (сейчас),
Чтоб истинность того (Писания)[19], что с вами, утвердить;
Не будьте первыми, отвергшими его,
И за ничтожнейшую плату
Знаменьями Моими не торгуйте
И лишь передо Мной испытывайте страх;

42.
Не облекайте истину покровом лжи
И не старайтесь утаить ее,
Когда вы (суть) ее уже постигли;

43.
Молитву строго соблюдайте,
Творите очистительную по́дать[19a]
И головы склоните[20] вместе с теми,
Которые склонились предо Мной.

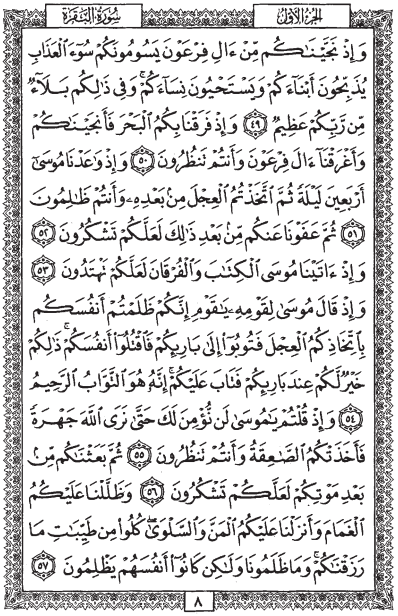
44.
Ужель вы праведность и добродетель
Предписываете лишь другим,
А сами забываете об этом,
Хотя Писание (Господне) чтите?
Ужель вам не понять того?

45.
Себе вы в помощь призовите
Терпение, и стойкость[21], и молитву, —
Сие есть тягота большая,
Но не для тех, кто кроток духом, и смирен,

46.
И твердо верует, что встретит своего Владыку
И возвратится (навсегда) к Нему.

47.
Сыны Исраиля! Вы вспомните ту милость,
Которой вас Я одарил,
И то, что Я возвысил вас над прочим людом.

48.
И бойтесь Дня, в который ни одна душа
Участь другой не облегчит ни на йоту,
Заступничества за нее (Господь) не примет,
И возмещения (в оплату за грехи) Он не возьмет,
И ни одной (из грешных душ)
Оказана не будет помощь.


الجزء الأول سورة البقرة
وَإِذْ نَجَّيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ
يُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾ وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ ٱلْبَحْرَ فَأَنجَيْنَٰكُمْ
وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٠﴾ وَإِذْ وَٰعَدْنَا مُوسَىٰٓ
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ
﴿٥١﴾ ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾
وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾
وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم
بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓا۟ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَٱقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ
﴿٥٤﴾ وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً
فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿٥٥﴾ ثُمَّ بَعَثْنَٰكُم مِّنۢ
بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾ وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ
ٱلْغَمَٰمَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا
رَزَقْنَٰكُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ
﴿٥٧﴾
٨

49.
И (вспомните), когда
Мы вас избавили от Фараона и его людей,
Которые мучительным страданьям
Так долго подвергали вас —
Лишали жизни ваших сыновей,
В живых лишь женщин оставляя.
Сие было для вас великим испытанием от Бога.

50.
И (вспомните), когда, спасая вас,
Мы море рассекли
И на глазах у вас Мы потопили род Фараона и его людей.

51.
И (вспомните), когда
Назначили Мы Мусе[22] срок из сорока ночей.
Вы же в отсутствие его
Тельца для почитанья взяли,
Творя таким деяньем тяжкий грех.

52.
Тогда же Мы простили вас,
И вы могли стать[23] благодарны.

53.
И (вспомните), когда
Мы дали Мусе Различение и Книгу[24],
И вы могли пойти[25] по праведной стезе.

54.
И (вспомните),
Как Муса народу своему сказал:
«О мой народ!
Вы, взяв себе тельца (для почитанья),
Зло причинили лишь себе;
А потому теперь (в раскаянии должном)
Вы обратитесь к своему Творцу,
(И за сей грех) убить друг друга сами вы должны[26], —
В глазах Создателя для вас так будет лучше».
И обратился вновь Он к вам (с прощеньем), —
Ведь обращающ наш Господь и милосерд!

55.
И (вспомните),
Как вы сказали Мусе:
«О Муса! Тебе мы не поверим,
Пока открыто лик Господень не увидим»[27].
Но гром и молния вас поразили, —
Ведь были сами вы свидетели сему.

56.
Потом Мы после вашей смерти воскресили вас,
И вы могли стать благодарны.

57.
Затем Мы облаком вас осенили
И низвели вам манну и перепелов:
«Питайтесь пищею благою,
Которой вас Мы наделили».
Но, (воспротивившись),
Не Нам они вред причинили —
Своим лишь душам нанесли они урон.

●